

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

Document Number	COFI/2022/9
Document Title	Developments in global and regional processes related to fisheries and aquaculture
Commenting Member	Japan
Referred paragraph numbers (if applicable)	-

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Japan highly appreciates that FAO has strengthened its involvement and contribution to fisheries-related discussions at global fora, including UN meetings such as BBNJ negotiations, CITES, CBD, IUCN, WTO, etc., which Japan has long been requesting. We would further encourage FAO to continue to participate in the global and regional processes as the only UN Specialized Agency that has expert knowledges on fisheries and aquaculture.

Recently, as a legacy of the Food System Summit in 2020 and probably with the influence by COVID-19 pandemic, we see more discussions on fisheries and aquaculture in the context of food systems and food security. One of tangible achievements in this regard is the official launch of the Aquatic Blue Food Coalition. Japan particularly welcomes this movement, as it will help enhance awareness for fisheries and aquaculture's contribution to sustainable development. In this regard too, we expect FAO to actively be involved in various international fora to strengthen input regarding importance of sustainable fisheries and aquaculture.

With regard to BBNJ, Japan recognizes that the ongoing negotiation for formulation of a new legal binding instrument needs to be fully conscious of the instruction from UN Resolution 72/249, which declared the launch of the negotiation process, stating that the work and the results of the intergovernmental conference should be fully consistent with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea, and this process and its result should not undermine existing relevant legal instruments and frameworks and relevant global, regional and sectoral bodies.

Japan has put great importance on RSN and financially supported its activities. In order to further promote information sharing among RFBs and deepen technical discussions, Japan would like FAO to consider organizing meetings with specific focuses, such as regional RSN meetings for cooperation in the field of MCS and scientific research, species-specific RSN meetings especially for bottom fish, etc. Japan intends to continue supporting RSN in scaling up international fisheries management.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat welcomes the comments provided by Japan on this COFI working document.

The Secretariat acknowledges Japan's support for FAO's continued participation in global and international fora pertaining to sustainable fisheries and aquaculture. FAO is extremely appreciative of Japan's financial contribution to the Regional Fishery Body Secretariats' Network (RSN), which has been instrumental to its strengthening and the building of cooperation and coordination frameworks between regional fishery bodies in particular regions.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>Japón aprecia mucho que la FAO haya fortalecido su participación y contribución a los debates relacionados con la pesca en los foros mundiales, incluidas reuniones de la ONU como las negociaciones biodiversidad en las áreas fuera de la jurisdicción nacional (BBNJ), CITES, CDB, UICN, OMC, etc., que Japón ha estado solicitando durante mucho tiempo. Alentamos aún más a la FAO a continuar participando en los procesos globales y regionales como la única agencia especializada de la ONU que tiene conocimientos expertos en pesca y acuicultura.</p> <p>Recientemente, como legado de la Cumbre del Sistema Alimentario en 2020 y probablemente con la influencia de la pandemia de COVID-19, vemos más debates sobre la pesca y la acuicultura en el contexto de los sistemas alimentarios y la seguridad alimentaria. Uno de los logros tangibles en este sentido es el lanzamiento oficial de la Aquatic Blue Food Coalition. Japón da la bienvenida particularmente a este movimiento, ya que ayudará a aumentar la conciencia sobre la contribución de la pesca y la acuicultura al desarrollo sostenible. También en este sentido, esperamos que la FAO participe activamente en varios foros internacionales para fortalecer los aportes sobre la importancia de la pesca y la acuicultura sostenibles.</p> <p>Con respecto a BBNJ, Japón reconoce que la negociación en curso para la formulación de un nuevo instrumento legal vinculante debe ser plenamente consciente de las instrucciones de la Resolución 72/249 de la ONU, que declaró el inicio del proceso de negociación, afirmando que el trabajo y los resultados de la conferencia intergubernamental debe ser plenamente coherente con las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, y este proceso y su resultado no deben socavar los instrumentos y marcos jurídicos pertinentes existentes y los organismos mundiales, regionales y sectoriales pertinentes.</p> <p>Japón le ha dado gran importancia a la RSN y ha apoyado financieramente sus actividades. A fin de promover aún más el intercambio de información entre los ORP y profundizar los debates técnicos, a Japón le gustaría que la FAO considere la posibilidad de organizar reuniones con enfoques específicos, como reuniones regionales de la RSN para la cooperación en el campo de la MCS y la investigación científica, reuniones de la RSN para especies específicas, especialmente para el fondo peces, etc. Japón tiene la intención de continuar apoyando a la RSN en la ampliación de la gestión pesquera internacional.</p>

Le Japon apprécie hautement que la FAO ait renforcé sa participation et sa contribution aux discussions liées à la pêche dans les forums mondiaux, y compris les réunions des Nations Unies telles que les négociations BBNJ, la CITES, la CDB, l'UICN, l'OMC, etc., ce que le Japon demande depuis longtemps. Nous encourageons en outre la FAO à continuer de participer aux processus mondiaux et régionaux en tant que seule agence spécialisée des Nations Unies disposant de connaissances spécialisées sur les pêches et l'aquaculture.

Récemment, en héritage du Sommet sur le système alimentaire en 2020 et probablement sous l'influence de la pandémie de covid-19, nous assistons à davantage de discussions sur la pêche et l'aquaculture dans le contexte des systèmes alimentaires et de la sécurité alimentaire. L'une des réalisations tangibles à cet égard est le lancement officiel de l'Aquatic Blue Food Coalition. Le Japon se félicite particulièrement de ce mouvement, car il contribuera à mieux faire connaître la contribution de la pêche et de l'aquaculture au développement durable. À cet égard également, nous attendons de la FAO qu'elle s'implique activement dans divers forums internationaux pour renforcer les contributions concernant l'importance des pêches et de l'aquaculture durables.

En ce qui concerne le BBNJ, le Japon reconnaît que la négociation en cours pour la formulation d'un nouvel instrument juridiquement contraignant doit être pleinement consciente de l'instruction de la résolution 72/249 des Nations Unies, qui a déclaré le lancement du processus de négociation, indiquant que le travail et les résultats de la conférence intergouvernementale devrait être pleinement conforme aux dispositions de la convention des Nations unies sur le droit de la mer, et ce processus et ses résultats ne devraient pas saper les instruments et cadres juridiques pertinents existants et les organes mondiaux, régionaux et sectoriels également pertinents.

Le Japon a accordé une grande importance au Réseau des secrétariats des organes régionaux des pêches (RSN) et a soutenu financièrement ses activités. Afin de promouvoir davantage le partage d'informations entre les organes régionaux des pêches (ORP) et d'approfondir les discussions techniques, le Japon souhaiterait que la FAO envisage d'organiser des réunions avec des objectifs spécifiques, telles que des réunions RSN régionales pour la coopération dans le domaine du suivi, contrôle et surveillance et de la recherche scientifique, des réunions RSN spécifiques aux espèces, en particulier pour les poissons démersaux, etc. Le Japon a l'intention de continuer à soutenir RSN dans l'intensification de la gestion des pêches internationales.

تقدر اليابان تقديراً عالياً أن منظمة الأغذية والزراعة قد عززت مشاركتها ومساهماتها في المناقشات المتعلقة بمصايد الأسماك في المنتديات العالمية، بما في ذلك اجتماعات الأمم المتحدة مثل مفاوضات BBNJ، و CITES، و CBD، و IUCN، ومنظمة التجارة العالمية، وما إلى ذلك، وهو ما تطلبه اليابان منذ فترة طويلة. كما نشجع منظمة الأغذية والزراعة على مواصلة المشاركة في العمليات العالمية والإقليمية باعتبارها الوكالة المتخصصة الوحيدة التابعة للأمم المتحدة التي لديها معارف متخصصة في مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية.

في الأونة الأخيرة، كإرث من مؤتمر قمة النظام الغذائي في عام 2020 وربما بتأثير جائحة COVID-19، نرى المزيد من المناقشات حول مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في سياق النظم الغذائية والأمن الغذائي. ومن الإنجازات الملموسة في هذا الصدد الإطلاق الرسمي لتحالف الغذاء الأزرق المائي. ترحب اليابان بشكل خاص بهذه الحركة لأنها ستساعد في تعزيز الوعي بمساهمة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في التنمية المستدامة. وفي هذا الصدد أيضاً، نتوقع أن تشارك الفاو بنشاط في مختلف المنتديات الدولية لتعزيز المدخلات المتعلقة بأهمية مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية المستدامة.

فيما يتعلق بـ BBNJ، تدرك اليابان أن المفاوضات الجارية لصياغة صك قانوني ملزم جديد يجب أن تكون مدركة تماماً للتعليمات الواردة في قرار الأمم المتحدة 72/249، الذي أعلن بدء عملية التفاوض، والذي ينص على أن العمل والنتائج يجب أن يكون المؤتمر الحكومي الدولي متسقاً تماماً مع أحكام اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، ويجب ألا تؤدي هذه العملية ونتائجها إلى تفويض الصكوك والأطر القانونية القائمة ذات الصلة والهيئات العالمية والإقليمية والقطاعية ذات الصلة.

لقد أولت اليابان أهمية كبيرة لـ RSN ودعمت أنشطتها مالياً. من أجل زيادة تعزيز تبادل المعلومات بين الأجهزة الإقليمية لمصايد الأسماك وتعميق المناقشات الفنية، تود اليابان أن تنظر منظمة الأغذية والزراعة في تنظيم اجتماعات ذات مجالات تركيز محددة، مثل اجتماعات الشبكة الإقليمية للبحوث المتعلقة بالتعاون في مجال الرصد والمراقبة والإشراف والبحث العلمي، واجتماعات RSN الخاصة بالأنواع، وخاصة بالنسبة للأسماك القاعية، الخ. وتعتزم اليابان مواصلة دعم RSN في توسيع نطاق إدارة مصايد الأسماك الدولية.

LANGUAGE

TEXT

CHINESE

日本高度赞赏粮农组织加强了其对于全球论坛渔业相关讨论的参与和贡献，包括联合国会议如国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用谈判、濒危野生动植物种国际贸易公约、生物多样性公约、世界自然保护联盟、世界贸易组织等，这是日本一直所请求的。我们将进一步鼓励粮农组织作为唯一拥有渔业和水产养殖专业知识的联合国专门机构，继续参与全球性和区域性进程。

最近，作为2020年粮食系统峰会的成果，并且可能是受到新型冠状病毒肺炎疫情的影响，我看到们更多在粮食体系和粮食安全背景下对渔业和水产养殖业的讨论。在这方面取得的实际成就之一是水产蓝色食品联盟的正式启动。日本特别欢迎这一运动，因为它将有助于提高人们对渔业和水产养殖业对可持续发展所作贡献的认识。在这方面，我们也期望粮农组织积极参与各种国际论坛，以加强可持续渔业和水产养殖业重要性的投入。

关于国家管辖范围以外区域海洋生物多样性的养护和可持续利用，日本认识到正在进行的制定新的具有法律约束力的文书谈判需要充分注意到联合国第72/249号决议的指示，该决议宣布了谈判进程的启动，说明了政府间会议的工作和结果应完全符合《联合国海洋法公约》的规定，并且这一进程及其结果不应减损现存的法律文书和框架，以及相关全球、区域和行业性主体。

日本高度重视区域渔业机构秘书处网络(RSN)并为其活动提供财政支持。为了进一步促进区域渔业机构之间的信息共享并深化技术讨论，日本希望粮农组织考虑组织具有特定重点的会议，例如在监测、控制和监督和科学研究领域开展合作的区域性RSN会议、针对特定物种的RSN会议，特别是针对底栖鱼类，等等。日本打算继续支持RSN以扩大国际性渔业管理。

RUSSIAN

Япония высоко ценит то, что ФАО активизировала свое участие и вклад в обсуждения, связанные с рыболовством, на глобальных форумах, включая такие встречи ООН, как переговоры BBNJ, СИТЕС, КБР, МСОП, ВТО и т. д., к чему Япония неоднократно призывала. Мы также призываем ФАО продолжать участвовать в глобальных и региональных процессах в качестве единственного специализированного учреждения ООН, обладающего экспертными знаниями в области рыболовства и аквакультуры.

В последнее время, как следствие Саммита по продовольственным системам в 2020 году и, вероятно, под влиянием пандемии COVID-19, мы видим больше дискуссий о рыболовстве и аквакультуре в контексте продовольственных систем и продовольственной безопасности. Одним из осязаемых достижений в этом отношении является официальный запуск Коалиции Aquatic Blue Food. Япония особенно приветствует это движение, поскольку оно поможет повысить осведомленность о вкладе рыболовства и аквакультуры в устойчивое развитие. В этой связи, мы также ожидаем, что ФАО будет активно участвовать в различных международных форумах и усилит свой вклад, касающийся важности устойчивого рыболовства и аквакультуры.

Что касается BBNJ, Япония признает, что в ведущихся переговорах по формулированию нового юридически обязывающего документа необходимо полностью учитывать указание, содержащееся в резолюции 72/249 ООН, в которой было объявлено о начале переговорного процесса, и указывается, что работа и результаты межправительственной конференции должны полностью соответствовать положениям Конвенции ООН по морскому праву, а также, что этот процесс и его результат не должны подрывать существующие соответствующие правовые инструменты и рамки и идти вразрез с соответствующими глобальными, региональными и отраслевыми органами.

Япония придает большое значение ССРРХО и оказывает финансовую поддержку ее деятельности. В целях дальнейшего содействия обмену информацией между РРХО и углубления технических дискуссий Япония хотела бы, чтобы ФАО рассмотрела возможность организации совещаний по конкретным вопросам, таких как региональные совещания ССРРХО для сотрудничества в области МКН и научных исследований, совещаний ССРРХО по конкретным видам, особенно по донным видам рыб и т. д. Япония намерена и впредь поддерживать ССРРХО в расширении международного управления рыболовством.

E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>La Secretaría agradece los comentarios proporcionados por Japón sobre este documento de trabajo del COFI.</p> <p>La Secretaría reconoce el apoyo de Japón a la participación continua de la FAO en foros mundiales e internacionales relacionados con la pesca y la acuicultura sostenibles. La FAO está sumamente agradecida por la contribución financiera de Japón a la Red de Secretarías de Organismos Regionales de Pesca, que ha sido fundamental para su fortalecimiento y la construcción de marcos de cooperación y coordinación entre organismos regionales de pesca en regiones particulares.</p>
FRENCH	<p>Le Secrétariat se félicite des commentaires fournis par le Japon sur ce document de travail du COFI.</p> <p>Le Secrétariat reconnaît le soutien du Japon à la participation continue de la FAO aux forums mondiaux et internationaux relatifs à la pêche et à l'aquaculture durables. La FAO est extrêmement reconnaissante de la contribution financière du Japon au Réseau des secrétariats des organismes régionaux des pêches (RSN), qui a contribué à son renforcement et à la création de cadres de coopération et de coordination entre les organismes régionaux des pêches dans des régions spécifiques.</p>
ARABIC	<p>ترحب الأمانة بالتعليقات التي قدمتها اليابان على وثيقة عمل لجنة مصايد الأسماك.</p> <p>تقر الأمانة بدعم اليابان لاستمرار مشاركة المنظمة في المنتديات العالمية والدولية المتعلقة بمصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية المستدامة. تقدر منظمة الأغذية والزراعة بشدة المساهمة المالية لليابان في شبكة أمانات هيئات مصايد الأسماك الإقليمية (RSN) ، والتي لعبت دوراً أساسياً في تعزيزها وبناء أطر التعاون والتنسيق بين هيئات مصايد الأسماك الإقليمية في مناطق معينة.</p>
CHINESE	<p>秘书处欢迎日本就本届渔业委员会会议的工作文件提出的意见。</p> <p>秘书处感谢日本支持粮农组织继续参与可持续渔业和水产养殖相关的全球和国际论坛。粮农组织非常感谢日本对区域渔业机构秘书处网络的资金资助，这对于加强该网络以及在特定区域的区域渔业机构之间建立合作与协调框架具有重要作用。</p>
RUSSIAN	<p>Секретариат приветствует комментарии Японии по этому рабочему документу КРХ.</p> <p>Секретариат отмечает поддержку Японией дальнейшего участия ФАО в глобальных и международных форумах, посвященных устойчивому рыболовству и аквакультуре. ФАО очень признательна Японии за финансовый вклад в Сеть секретариатов региональных рыбохозяйственных органов (СРРХО), что способствовало ее укреплению и созданию механизмов сотрудничества и координации между региональными рыбохозяйственными органами в отдельных регионах.</p>